

kâ-miyo-itêyih tamohiwêt isiyihkâtihk

okiskinohtahiwêw oskîsik
wâsitêyiw itê kâ-wâsihkopayik nipiye êkwa asinîskâhk.
asici kâ-oskaniwahki ocihcîsa kî-ohpinam nitâpiskan
êkwa nikî-wîsâmik.
nikî-pimitisahwâw. atâmihk wacîhk nipîhtokwânân
ê-pahkopêyâhk âpihtôsiyawihk isko
ê-sâh-sôskopayiyâhk askîwâpiskohk.
miyawa pimâhotêwa
ê-ati-âpisisiniyit.

ita kâ-kîskâpiskâsik nikî-miskamwânân
awâsis oskana, êkwa mîna pâh-pahkîs asiskîwiwâkana
kâ-môskinêki kiscikânisa asici.

kâ-nihtâwikiyân ohci,
wiyâsis êkwa miskana
nikî-wâh-otinên
itahtwâw misi-wâta atâmaskamikohk.
itahtwâw matotîsâna.
ospikêkaniwâwa ê-wâkinamihk
wâsakâm kâ-mihkowahki mitêha
iskotêw asici. pîhtêyask kâ-wâsikani-kîstik,
kâ-nipahi-kisâstêk, kâ-pikihtêk.
sôhki-pîwan ê-mêkwâ-tâcîkwêt kôna
kâ-kî-pâh-pimohtêhoyân.

nicahkipêhikân ôta.
masinahikanêkinohk, waskwâhk.
nikî-pimisinin sîpâ mistikohk, ê-ati-micimohoyân askîhk
ê-sâpopayiyân mêtanihk, mitoni tâpiskôc kâ-akâwâtamân.
ê-mâwihkâtamân itâpahtihikowisiwin. mwâc pêyak itwêwin
nitayân ka-atotamân ôma pawâtamowin.

namôya nika-kî-atotên
anima pimohtêhowin tipiskâwi-pîsimohk itêhkê
itê kâ-wâpahtamân ohkwâkaniwâwa
oskinîkiskwêw, okâwîmâw, maci-nôtokwêw.
kisêyiniwak, omiyêstawâniwâwa asici, akwanahamwak
waskowa, ê-pimi-saskahotêcîk.

anima miskîsik kê-papâmakotêk
pîhcâyihk niwâtimihk.
kê-isimâkwaniyik omaskihkîm
pê-miyâkwaniyiw tastawâyihk watihkwanihk
nikî-ati-pimitisahên ê-kakwê-miskamân
itê kê-kâsôt.

mâka
ôta ayâw.
ê-apit, ê-nîpawit, ê-nipât.
ê-koskopayit. ôma miskîsik.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimâsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer